

上海圖書館藏

3223基8本館藏

藝術中的階級性與民族性

藏原惟人著

文之譯



上海出版社

藝術中的階級性與民族性

藏原惟人著
文之譯

上雜出版社

原書名：藝術中的階級性和國民性

著者：藏原惟人

出版者：“新日本文學”1952年6月號

一九五三年九月第一版(初1)

上海印 0 091--4 000
(本版印數 4 000 冊)

藝術中的階級性與民族性

著者 藏原惟人

譯者 文 之

出版者 上 雜 出 版 社

上海 寧波路655號

排版者 中 和 印 刷 廠

印刷者 中 和 印 刷 廠

編號.637 權.342 64頁 36開 56000字

• 版權所有 •

藝術中的階級性與民族性

文藏
原惟
之入
譯著

目次

葛衛寧的階級性與民族性……………

附錄

俄國文學和我……………

九

譯後記

日本進步的文學和藝術，我以為現在已經到了一個飛躍式的發展時期了。日本民族爲了完全的獨立、和平、民主主義的鬥爭，現在已經顯示出要發展成巨大的民族運動的徵兆。戰爭中的所謂翼贊運動^①，是一種從上面所指示的偽的『民族』運動，但現在的這個運動，是從下面的、從人民中的、由於欲罷不能的要求而產生的真正的民族運動。文學以及藝術也被期望作爲這種民族運動底一翼而完成它底任務，而且，現在也正顯現出行將完成的氣勢。祇有站立在這種民族底基礎上，文學和藝術方始能夠完成它底飛躍式的發展。

① 翼贊運動，是日本法西斯政府在侵略中國時所提倡的一種運動，迫使全日本人民協力贊助侵略戰爭。這個組織，美其名爲『大政翼贊會』。

可是，爲着使這種民族的文學藝術運動正確地發展起見，必須樹立適合于它的新的批評標準，爲了樹立新的批評標準，應該完成前進的科學的藝術以及藝術運動的理論。那是說，因爲「美學（藝術）理論影響到藝術的實踐，對於藝術批評具有很大的意義。依據非科學的美學（藝術）理論的批評，是淺薄的、主觀的、無原則的。」（羅森塔耳①）

然而，我以爲我們底運動，正在這確立新的批評標準、藝術以及藝術運動理論的一點上，好像是最最落後的。在這個領域上，我們依然屢次依據着陳舊的、錯誤的、非科學的藝術以及藝術運動理論。我們現在正應該把到如今爲止的我們底藝術理論加以再檢討，區別出那其間正確的和錯誤的，努力使那正確的發展起來，樹立新的科學的藝術理論。爲了這個，我想，首先必需的事情，是在于公開地展開這一領域的討論，進行嚴格的相互批判與自我批判。因爲：「一般地都認識到：任何科學，沒有意見的鬥爭，沒有批判的自由，就不可能發展、和收穫到成果的。」（斯大林）在這個意味上，最近出現了對於我過去底藝術論以及其他的批判，在那本

身，我以爲是極其可喜的事情。

可是，批判雖然應該從所謂現代的課題的觀點上徹底地進行的，但在同時，第一，那應該是歷史的、具體的。不能爲了一九二八年我們沒有在日本提出社會主義現實主義的口號，因而責備我們。雖然，那一點誰也沒有在文字上提出，而實際上，却常常有着那一類的『批判』。第二，那應該是積極的、發展的。爲批判而批判，以及從以前發生過一定的歷史的、進步的作用的理論中，單單找出它底缺點，而把所有一切全數否定掉的『虛無主義式』的態度，是不可能使問題正確地發展的。第三，應該是科學的、公正的。有某種成見而作的批判，以及歪曲對方意見，或者是斷章取義，來配合自己結論的那種做法，是不正確的。

我底藝術論，剛巧是二十年前的一九三二年十二月，由獄外的同志們代替當時在獄中的我所出版的。收集在那裏面的論文，是在那以前，從一九二七年起，到一九

● M. Bogdanov 蘇聯著名哲學家及文學批評家，也是文學批評雜誌的編輯者。他著有關於哲學上的著作很多，中文譯本有張仲實的新哲學教程等。

三一年之間所寫的。那時，正是蘇聯由所謂『拉普』^①的理論、弗坦采^②之類所謂庸俗社會學派底理論，支配着（至少從外部是有那樣看法的）藝術理論的時代，因而我也不得已地受到了那種錯誤理論的影響。可是，我恰像那樣敘述了由阿·查爾巴赫^③之流所指導的『拉普』末期的錯誤理論一般，不是不知道事實，便是歪曲了事實。我雖然受到當時蘇聯所發生的各種文化、藝術理論的影響，可是我以為還是照着我底意見批判地對待它的。雖說是蘇聯埃文學理論，但那時候還沒有明顯地確定正確的方向，對立着各種各樣的見解，如果把它毫無差別地接受下來，要不發生自相矛盾是不可能的。我盡可能把那些廣為查考，努力從那裏面吸取有價值的，想在日本的藝術運動中樹立正確的理論。因而，那時候成為指導我的線索的，是一九二五年俄共（布）中央委員會的決議『關於黨在文藝方面的政策』，以及普列哈諾夫^④和列寧底關於文學與藝術的見解，還有是我國的藝術、文化運動的實際情況。當然，從今天看我當時的藝術理論，就像後面要說到的那樣，是有着重大缺點的。因此，那錯誤的影響殘留到今天還不曾清算，可是同時，在若干點上，爲着使日本

的藝術運動正確地發展，我以為多少是完成了一些任務的。

不過，我底藝術理論，所謂單單把那時的蘇維埃文藝理論機械地移植到日本而己的話，是從很久以前起，例如被青野季吉⑤氏等等所說過的。尤其是一九三二年

① “РАИП” 俄羅斯無產階級作家協會 (Российская Ассоциация Проletарских Писателей) 的略稱，成立于一九二八年，到一九三二年由編年(市)中央委員會在執行「關於改組文藝團體，底決議時，加以解散。

② Владимир Михайлович Фриче (1870—1939) 藝術學家，文學史家 他底著作有孟什維

克機械論的錯誤傾向，被認為庸俗的社會學派。主要的著作爲：藝術社會學等。

③ Леонид Леонидович Анегров (1903—) 文藝批評家，曾指導「對普」。他底理論犯有

很大的錯誤，失去了社會主義的內容。主要的著作爲：現代文學與文化革命諸問題等。

④ Леопольд Бачин, мавриц Лихачев (1885—1919) 卓越的馬克思主義理論家。一九〇三年起

成爲孟什維克的指導者。文藝上主要的論著爲：論藝術，原始民族的藝術等。

⑤ 青野季吉 (1893—) 文學理論家，翻譯家，曾參加無產階級文學運動。主要著作爲：馬克思主義文學門類等。

四月，當我被捕以後，那有一時期脫離了無產階級藝術運動的德永直①、森山啓②等等，任意地歪曲蘇聯新提出的社會主義現實主義，說我底見解是世界觀主義、阿·章爾巴赫主義，而提出了無思想的現實主義。這一些主張，在今天，無論是國際或是國內，該都已明白到它是錯誤的了。然而在今天，和那差不多的主張，却已改變了形式，重又對着我底藝術論了。例如：發表在去年十二月號『文學』中的西鄉信綱③氏底論文文學史與批評——圍繞着文學風格異面，有着下面這樣的話：

（一）而（藏原底）藝術論底意義，是在于「這一點上：和半封建的資產階級文學鬥爭，以及無產階級文學運動發展的路途上，把更有社會性政治性的眼光賦與作家去觀看世界的現實；和在這一點上：使作家從諱的自然主義現實主義去理解到社會發展方向的現實主義。」（宮本百合子④：論社會主義現實主義問題）這是大家都知道的事實，也是當時充滿苦難的文學運動理論的支柱。可是同時，却又被批判爲意識形態主義、世界觀主義。這是由于介紹進了蘇維埃所提出的社會主義現實主義底創作方法的緣故。

「這個新的創作方法批判了『拉普』的錯誤（大家都知道藏原理論，是和這聯繫着的）：『拉普』把世界觀和藝術方法看作同樣，想要把世界觀直接移植到藝術方法之中，這一新的創作方法指摘出了兩者之間存在着矛盾和不一致、藝術方法相對地是獨創的東西；這種批判和指摘，是有極大的意義的。在日本，藏原理論底意識形態主義並未被克服，正和這批判相反，反而陷入迎合自己弱點的作家主義，陷入略去世界觀的形象論，就是因為不會好好地理論地掌握住這個矛盾的本質。」（着重點引用者所加）

這裏，我底藝術論的歷史性的意義是被承認了的，一九三〇年代對藝術論的批

① 德永直（1893 - ）小說家。著有：沒有太陽的街、失業都市（東京，最近的平靜的叢山，在國際間很有好評）。

② 森山啓 小說家。主要的作品爲：收穫以前等。

③ 西囀信綱 文學評論家。

④ 宮本百合子（1898-1951）馬克思主義女作家。本名中條百合子。主要代表作爲播州平野、風知草，及三部作：伸子、兩個庭園、道標等。

判底錯誤，也被指摘出來了。同時，『藏原理論』和『拉普』理論相聯的意識形態主義、世界主義，是被認為有可被『克服』的性質的。

還有是，窪川鶴次郎氏①在『新日本文學』四月號的論文創作方法與統戰線中，寫着下面這樣的話：

「過去藏原惟人主張唯物辯證法的創作方法時，作為正確描寫現實的「指針」的世界觀，被看作和方法是一體的，而把世界觀觀念地提了出來；在世界觀的基礎上，本質地被規定了的創作方法，在現實中決不是世界觀的本體；創作方法固然受着世界觀的限制，但要通過我們底經驗、活動、行為、研究、觀察等而反映現實這一點，卻並沒有受到重視。現實認識的方法受到世界觀的限制雖是真理，但在同時，我們在那努力與活動中不絕從現實中學習、通過實踐而不絕體會到現實底新的認識，也是真理。在激烈的階級鬥爭中，更是如此。正是這一點，我們底世界觀本體是不能不有許多矛盾的。」（着重點原作者所加）

就像讀下去便可以明瞭的那樣，窪川氏並不反對當時我所提倡的主張。當然還是爲着要和那想『抹煞革命的積極意圖』的機會主義鬥爭，才提到這個問題的。可是，他在這裏似乎把我底『世界觀本體』和『創作方法』看作一體，而把它和『阿韋爾巴赫們底唯物辯證法的創作方法』聯結了起來。

然而，究竟我在我底藝術論中，有把世界觀和創作方法看作一體沒有呢？究竟我底理論是可以說成意識形態主義、世界觀主義、阿韋爾巴赫主義的嗎？這些批評家，尤其是西鄉氏在下這種斷定的時候，把當時在蘇聯的無產階級作家協會有支配的影響的阿韋爾巴赫之流底見解和我底見解，可曾下過一番比較檢討的苦工嗎？

當然，我並不想否認我當時受到過『拉普』和其他錯誤的藝術理論底影響的。

但是，我底理論決不是依樣畫葫蘆地複述了阿韋爾巴赫他們底理論，而是想把我在日本底無產階級文學運動中提倡過的無產階級現實主義的理論，更使它有所發展。

不過，爲着使這一點搞得更清楚起見，首先有必要把蘇聯底藝術及藝術運動理

論底發展和它底實踐的過程，來簡單地追蹤一下。

二

馬克思主義底藝術理論，用不着說，是由馬克思、恩格斯打定基礎，而由普列哈諾夫、列寧、斯大林以及其他藝術理論家加以繼承發展起來的。可是，到一九三〇年時期為止，馬克思、恩格斯底關於藝術的見解，就是在蘇聯罷，也還不曾全面地加以明確，列寧底論文固然在出版，但當時一般人對於那藝術理論中底深邃的意義，還沒有認識到。斯大林底見解差不多還沒有發展出來。在革命後的俄羅斯底藝術理論，主要是以普列哈諾夫底理論作為基礎而開始發展下來的。

普列哈諾夫是俄羅斯優秀的馬克斯主義的先驅者，從上一世紀末期起到這一世紀開始，寫了許多關於文學和藝術的論文，那期間，他反對當時俄羅斯底反動的藝

術家以及藝術理論家，依據馬克思、恩格斯底理論，發展了十九世紀俄羅斯底偉大的革命的民主主義思想家伯林斯基①、車爾尼舍夫斯基②等底藝術理論。而他在這一領域中的功績，就是今天還是受到很高的評價的。

可是，普列哈諾夫成為孟什維克以後的文學、藝術理論中，却有着各種各樣非馬克思主義的要素：孟什維克的客觀主義，康德主義的觀念論，機械論的階級理論，藝術家底意識的反映比藝術中現實的反映更為重視的傾向，世界主義的傾向等等。于是，這些錯誤的傾向，伴同了波格達諾夫③等底「無產者文化」④的文化運

① Виссарион Григорьевич Белинский (1811—1848) 偉大的文學批評家。主要的文學評論，已有譯文譯成選集。

② Николай Иванович Чернышевский (1828—1889) 文學家、評論家。主要著作爲：做什麼？、序曲、美學與生活等。

③ Александр Александрович Богданов (1857—1928) 反動的哲學家、經濟學家、文藝批評家。文學方面的著作有紅星等。

④ “Пролет Крат” 一九一八年在蘇維埃產生的文學運動團體，指導者爲反動的文藝批評家波格達諾夫，經過列寧指出它的偏向後，就漸行衰微而消失。

動理論、托洛茨基底反革命的文學、文化理論等一起，在蘇維埃底藝術及藝術運動理論之中，成爲產生丕萊韋爾才夫①學派、『在哨崗』②主義、庸俗藝術社會學派、『拉普』主義等等各種各樣錯誤傾向的原因之一。

那是：孟什維克的丕萊韋爾才夫在他底陀思妥葉夫斯基論及果戈理論裏面，否定了作爲客觀現實的反映及認識的文學、藝術底意義，作爲階級鬥爭武器的藝術思想性底意義，而樹立機械論的庸俗社會學的理论；藝術家是由于他底出身和環境而宿命地被規定的。還有，弗里采之流後來被稱爲庸俗藝術社會學派的一派，在藝術理論中帶進了經濟主義以及機械論的階級理論，有些人過低地估價了藝術的認識及實踐底意義，而有些人埋首于『分析』所謂藝術家會反映怎樣的階級、怎樣的階層底怎樣的意識形態或是心理。藝術社會學派把蘇聯的共產主義學術院内部的『藝術社會學研究所』當作根據地，從事編纂出版龐大的文藝百科辭典，那直到一九三四年被中止爲止，對那時期的蘇維埃底藝術及藝術理論有過很大的影響。

『拉普』創立于一九二八年，是參加了一九二〇年成立的『瓦普』③的團體。